

# ***DYNAPAC***

## **URZĄDZENIA DO BETONU**

### **BG33E/42E Zacieraczki do betonu**



### **INSTRUKCJA OBSŁUGI I LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH**



**SPIS TREŚCI**

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| <b>INFORMACJE OGOLNE.....</b>             | <b>6</b>  |
| <b>BUDOWA .....</b>                       | <b>6</b>  |
| <b>DANE TECHNICZNE.....</b>               | <b>6</b>  |
| <b>OBSŁUGA.....</b>                       | <b>7</b>  |
| ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA .....            | 7         |
| PRZED URUCHOMIENIEM .....                 | 7         |
| <b>KONSERWACJA .....</b>                  | <b>8</b>  |
| CODZIENNIE .....                          | 8         |
| RAZ W TYGODNIU (50 godzin) .....          | 8         |
| WYMIANA ŁOPAT .....                       | 8         |
| AKCESORIA .....                           | 8         |
| <b>INSTRUKCJA MONTAŻU/DEMONTAŻU .....</b> | <b>9</b>  |
| UCHWYT STEROWNICZY .....                  | 9         |
| SILNIK ELEKTRYCZNY .....                  | 9         |
| WSPORNIK ŁOPAT .....                      | 10        |
| UKŁAD NACHYLANIA ŁOPAT .....              | 10        |
| PRZEKŁADNIA .....                         | 11        |
| SCHEMAT ELEKTRYCZNY .....                 | 12        |
| <b>LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH.....</b>       | <b>13</b> |

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Wyposażenie

Urządzenia z napędem elektrycznym, pneumatycznym, spalinowym.

Symbole

Symbole UWAGA lub OSTROŻNIE stosowane w zaleceniach bezpieczeństwa mają następujące znaczenie:

- **UWAGA** sygnalizuje niebezpieczeństwo lub zagrożenia związane z obsługą, które mogą powodować poważne obrażenia ciała lub śmierć, jeżeli zalecenia podane przy symbolu UWAGA nie będą przestrzegane.
- **OSTROŻNIE** sygnalizuje niebezpieczeństwo lub zagrożenia związane z obsługą, które mogą powodować obrażenia ciała lub uszkodzenie wyposażenia, jeżeli zalecenia podane przy symbolu OSTROŻNIE nie będą przestrzegane.



#### **UWAGA**

Wypośażenia nie można poddawać modyfikacjom bez uzyskania uprzedniej zgody producenta. Zmiany wprowadzone bez uzyskania zgody producenta stanowią Źródło poważnego niebezpieczeństwa dla użytkownika.

- Te zalecenia bezpieczeństwa zostały przygotowane na podstawie międzynarodowych norm bezpieczeństwa. Zapoznaj się z przepisami obowiązującymi lokalnie i przestrzegaj ich. Przed użyciem wypośażenia uważnie przeczytaj zalecenia bezpieczeństwa i przechowuj je w bezpiecznym miejscu.
- Zawsze sprawdzaj, czy zalecenia dotyczące obsługi, bezpieczeństwa i obsługi technicznej są czytelne.
- Użytkowanie wypośażenia musi ściśle ograniczać się do zastosowań podanych w dokumentacji dotyczącej wypośażenia.
- Natychmiast wymieniaj uszkodzone części. Wymieniaj zużyte części w odpowiednim czasie.

Wypośażenie bezpieczeństwa



#### **UWAGA**

Dopuszczalny poziom hałasu 85 dB(A) może zostać przekroczony w zależności od danej maszyny lub zastosowania. Długotrwałe narażenie na hałas bez odpowiedniego zabezpieczenia uszu może spowodować nieodwracalną utratę słuchu.

Długotrwałe narażenie na wibracje może spowodować urazy rąk, palców i nadgarstków. Nie używaj maszyny, jeżeli odczuwasz dyskomfort, kurcze lub bóle. Skontaktuj się z lekarzem przed ponownym użyciem maszyny.

⇒ Używaj zawsze homologowanego wypośażenia bezpieczeństwa. Wypośażenie bezpieczeństwa obowiązuje operatorów oraz pozostałego personelu przebywającego w pobliżu strefy pracy.

⇒ Kask ochronny.

⇒ Ochronniki słuchu.

⇒ Maskę przeciwpyłową w środowisku zapylonym.

⇒ Rękawice ochronne.

⇒ Buty ochronne.

⇒ Okulary ochronne.

Nie zakładaj obszernych ubrań ponieważ mogą zaczepić się o maszynę. Jeżeli nosisz długie włosy, załóż na nie siatkę.

Strefa pracy



#### **UWAGA**

Nie używaj maszyny w strefie zagrożonej wybuchem.

Nie używaj maszyn napędzanych silnikiem benzynowym lub diesla w miejscach ze złą wentylacją. Ten typ silnika wytwarza toksyczne gazy, które mogą powodować problemy ze zdrowiem.

Energia



#### **UWAGA**

Upewnij się, że wykorzystywane źródło energii odpowiada lokalnym i międzynarodowym przepisom bezpieczeństwa.

- o **Urządzenia elektryczne:** Upewnij się, że maszyna jest podłączona do zasilania o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej. Używaj kabla zasilania o odpowiednim przekroju. Sprawdź, czy kabel i wtyczka maszyny nie są uszkodzone. Nigdy nie wyłączaj maszyny ciągnąc za wtyczkę. Używaj wyłącznika maszyny. Utrzymuj kabel zasilania maszyny z dala od części w ruchu.
- o **Urządzenia pneumatyczne:** Sprawdź, czy przewód sprężonego powietrza i złączka przewodu nie są uszkodzone. Nigdy nie próbuj odłączać przewodu sprężonego powietrza kiedy jest pod ciśnieniem. Najpierw wyłącz dopływ powietrza ze sprężarki i pozostaw pracującą maszynę przez kilka sekund, aby w naturalny sposób usunąć powietrze.
- o **Urządzenia napędzane silnikiem benzynowym lub diesla:** Benzyna ma bardzo niską temperaturę zapłonu i może wybuchnąć w niektórych sytuacjach. Zachowaj bezpieczną odległość od gorących przedmiotów lub przedmiotów wytwarzających iskry, nie pal podczas posługiwania się paliwem. Zaczekaj, aż maszyna wystygnie przed uzupełnieniem paliwa w zbiorniku. Unikaj rozlewania benzyny lub oleju napędowego na ziemię.

Uruchomienie maszyny



### **OSTROŻNIE**

Przed uruchomieniem maszyny, zapoznaj się z nią i upewnij się, że maszyna nie wykazuje żadnych oczywistych usterek. Następnie uruchom maszynę zgodnie z instrukcją obsługi i katalogiem części zamiennych.

Obsługa



### **OSTROŻNIE**

Używaj odpowiedniej maszyny do danego zastosowania. Upewnij się, że potrafisz szybko wyłączyć maszynę w razie pilnej potrzeby. Nie dotykaj części w ruchu podczas użytkowania maszyny.

Obsługa techniczna



### **OSTROŻNIE**

Obsługa techniczna maszyny musi być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Osoby nieupoważnione powinny przebywać w bezpiecznej odległości. Nie wykonuj obsługi technicznej kiedy urządzenie pracuje lub kiedy silnik nie jest wyłączony.

Nigdy nie używaj uszkodzonej maszyny.

Zachowaj ostrożność



### **OSTROŻNIE**

Skoncentruj się na wykonywanych czynnościach. Postępuj zgodnie ze zdrowym rozsądkiem. Nigdy nie używaj maszyny w stanie zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych substancji, które mogą wpływać na wzrok, reakcje, refleks lub ocenę sytuacji.

## INFORMACJE OGOLNE

Zacieraczki do betonu DYNAPAC **BG33** i **BG42** są przeznaczone do zgrubnej lub dokładnej obróbki posadzek betonowych.



Urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać potencjalnie niebezpieczne substancje. Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych i elektronicznych, lecz utylizuj je zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.



Na podstawie europejskich dyrektyw: 2002/95/WE i 2002/96/WE.

Oryginalna instrukcja obsługi została napisana w języku francuskim.

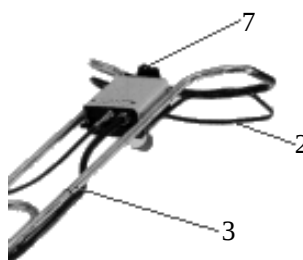
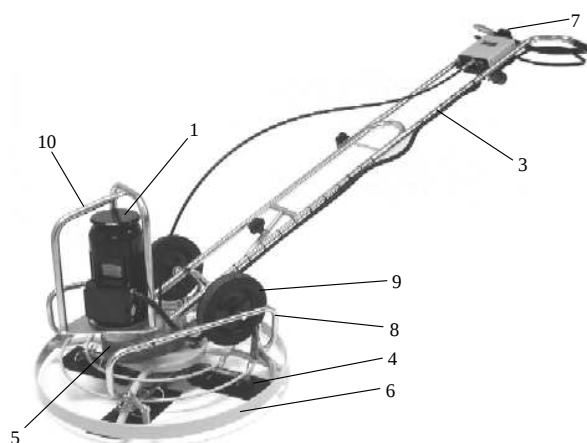
## BUDOWA

Zacieraczki do betonu DYNAPAC **BG33** i **BG42** są dostępne w wersji z napędem elektrycznym z silnikiem trójfazowym **1**. Wersje z napędem elektrycznym są wyposażone w uchwyt z zabezpieczeniem **2** powodującym natychmiastowe wyłączenie silnika po oderwaniu rąk od uchwytu. Uchwyt sterowniczy **3** jest długi, składany i posiada regulację wysokości. Moc silnika jest przekazywana na wirnik z łopatom **4** za pomocą przekładni hipoidalnej **5**.

Urządzenia posiadają osłonę obwodową chroniącą przed łopatom w ruchu.

Układ sterowania nachyleniem łopat **7** umożliwia precyzyjną i łatwą regulację kątową.

Zacieraczki DYNAPAC **BG33** i **BG42** mogą być łatwo transportowane na miejsce za pomocą wsporników **8** wyposażonych w dwa koła **9** lub pierścienia do podnoszenia **10** dostępnego w wersji elektrycznej.



1. Silnik
2. Uchwyt z zabezpieczeniem
3. Uchwyt sterowniczy
4. Łopaty
5. Przekładnia
6. Osłona obwodowa
7. Układ nachylania łopat
8. Wsporniki
9. Koła
10. Pierścień do podnoszenia

## DANE TECHNICZNE

|                                          | BG33E<br>P/N 4700770261     | BG33E<br>P/N 4700770259    | BG42E<br>P/N 4700360609     | BG42E<br>P/N 4700770263    |
|------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| Masa (kg)                                | 77 - (170)                  | 77 - (170)                 | 88 - (194)                  | 88 - (194)                 |
| Średnica łopat (mm)                      | 830 - (33)                  | 830 - (33)                 | 1020 - (42)                 | 1020 - (42)                |
| Prędkość obrotowa łopat (obr./min) 50 Hz | 50 i 100                    | 50 i 100                   | 50 i 100                    | 50 i 100                   |
| 60 Hz                                    | -                           | 60 i 120                   | -                           | 60 i 120                   |
| <b>SILNIK</b>                            |                             |                            |                             |                            |
| Model - typ                              | Elektryczny                 | Elektryczny                | Elektryczny                 | Elektryczny                |
|                                          | 2 biegi                     | 2 biegi                    | 2 biegi                     | 2 biegi                    |
| Puissance kW<br>(KM)                     | 1.35 - 2.0<br>(1.8) - (2.7) | 1.6 - 2.4<br>(2.2) - (3.2) | 1.35 - 2.0<br>(1.8) - (2.7) | 1.6 - 2.4<br>(2.2) - (3.2) |
| przy prędkości (obr./min) 50 Hz          | 1420 - 2785                 | 1425 - 2820                | 1420 - 2785                 | 1425 - 2820                |
| 60 Hz                                    | -                           | 1710 - 3384                | -                           | 1710 - 3384                |

|                                                                                                          | BG33E<br>P/N 4700770261 | BG33E<br>P/N 4700770259 | BG42E<br>P/N 4700360609 | BG42E<br>P/N 4700770263 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Napięcie trójfazowe (V)-Częstotliwość (Hz)                                                               | 230 - (50)              | 400-(50/60)             | 230 - (50)              | 400-(50/60)             |
| Natężenie pobierane (A)                                                                                  | 6.1 - 7.7               | 4.3 - 5.1               | 6.1 - 7.7               | 4.3 - 5.1               |
| Wskaźnik ochrony                                                                                         | IP44                    | IP44                    | IP44                    | IP44                    |
| Poziom hałasu mierzony w powietrzu w odległości 1 m od maszyny dB(A), zgodnie z normą ISO 6081.          | 76                      | 76                      | 77                      | 77                      |
| Ważone przyspieszenie skuteczne mierzona na uchwycie sterowniczym ( $m/s^2$ ), zgodnie z normą ISO 5349. | 3.20                    | 3.20                    | 3.36                    | 3.36                    |
| <b>WYMIARY:</b> L x w x h (mm)                                                                           | 2550 x 870 x 950        |                         | 2655 x 1070 x 950       |                         |

## WAŻNA UWAGA

Informacje podane powyżej stanowią wyłącznie ogólny opis i nie są gwarantowane.

## OBSŁUGA

### ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

**PRZED KAŻDĄ INTERWENCJĄ NA MASZYNIE ELEKTRYCZNEJ ZWIĄZANĄ Z OBSŁUGĄ TECHNICZNĄ, ODŁĄCZ ZASILANIE URZĄDZENIA.**

Zdejmij tarczę ścierną przed podniesieniem maszyny.

Przed rozpoczęciem pracy, zawsze sprawdzaj wyłącznik bezpieczeństwa lub uchwyt z zabezpieczeniem.

Podczas działania, elementy w ruchu nie mogą stykać się z przeszkodami..

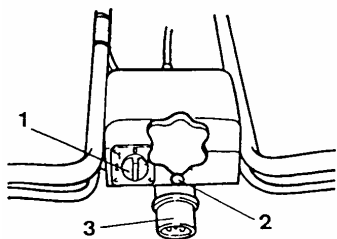
### PRZED URUCHOMIENIEM

Sprawdź poziom oleju w przekładni.

Upewnij się, że złącza elektryczne nie są uszkodzone.

Upewnij się, że wszystkie łopaty mają takie samo ustawienie kątowe. W razie potrzeby, wyreguluj ich ustawienie.

### URUCHOMIENIE



Wersje elektryczne są wyposażone w dwubiegowy silnik elektryczny połączony z przekładnią i zabezpieczeniem uniemożliwiającym obracanie się łopat w złym kierunku.

Podłącz wtyczkę elektryczną **3** maszyny.

Upewnij się, że napięcie zasilania jest zgodne z napięciem silnika elektrycznego.

Naciśnij zielony przycisk **2**.

Przełącz wyłącznik wyboru prędkości w położenie „1” lub „2”.

Naciśnij uchwyt z zabezpieczeniem.

Jeżeli łopaty nie obracają się, ustaw przełącznik wyboru prędkości **1** à w stronę przeciwną do położenia „O” i naciśnij uchwyt z zabezpieczeniem.

**WYŁĄCZANIE:** Zwolnij uchwyt z zabezpieczeniem i przełącz wyłącznik wyboru prędkości **1** w położenie „O”.

### WYŁĄCZANIE

Zwolnij uchwyt z zabezpieczeniem w celu wyłączenia maszyny

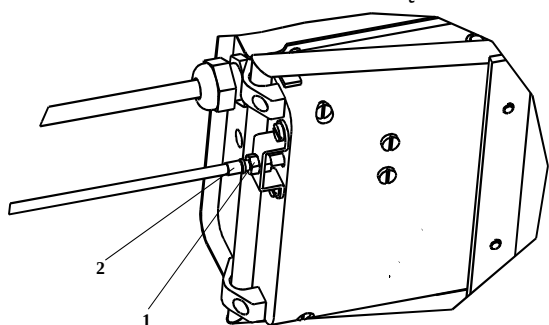
Aby pozostawić maszynę pracującą na biegu jałowym, naciśnij przycisk i zwolnij powoli uchwyt z zabezpieczeniem.

W tym wypadku łopaty przestają się obracać, a silnik pracuje na biegu jałowym.

### WYŁĄCZENIE AWARYJNE

Jeżeli operator utraci kontrolę nad uchwycem sterowniczym, uchwyt z zabezpieczeniem powoduje natychmiastowe wyłączenie silnika.

## REGULACJA PRĘDKOŚCI



Prędkość biegu jałowego lub prędkość maksymalna silnika muszą zostać wyregulowane za pomocą nakrętki 1 na końcówce 2.

## KONSERWACJA

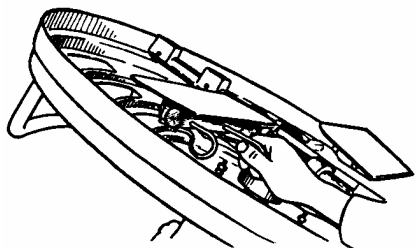
### CODZIENNIE

- Po każdym użyciu zmyj i usuń beton z maszyny, łopat, ramion łopat i osłony obwodowej.
- Sprawdź poziom oleju w przekładni wyjmując wskaźnik bagnetowy poziomu oleju umieszczony w górnej części przekładni. W razie potrzeby uzupełnij poziom olejem przekładniowym SAE 140-160.
- Sprawdź regulację wysokości łopat. Sprawdź okablowanie elektryczne i podłączenia. Sprawdź dźwignię bezpieczeństwa i uchwyt z zabezpieczeniem.

### RAZ W TYGODNIU (50 GODZIN)

- Sprawdź zużycie łopat. W razie potrzeby, odwróć lub wymień łopaty.
- Wyczyść wentylator silnika elektrycznego.

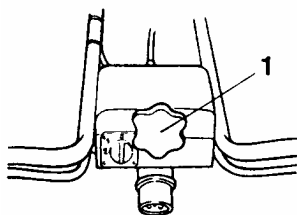
### WYMIANA ŁOPAT



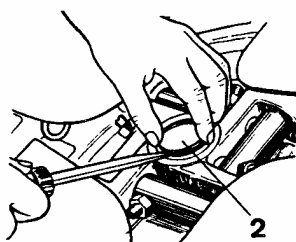
Wyjmij kołki i odwróć w celu wymiany łopat.

### AKCESORIA

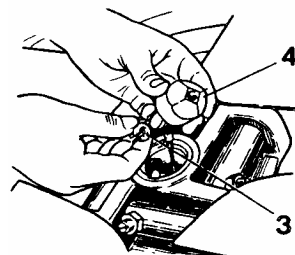
| Typ   | Zestaw 4 łopat uniwersalny | Tarcza do przygotowania powierzchni | Zestaw 4 łopat ściernych | Zestaw 4 tarcz ściernych zgrubnych | Zestaw 4 tarcz do częściowego wykończenia | Zestaw 4 tarcz do wykończenia dokładnego |
|-------|----------------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| BG33E | 4700701364                 | 4700971023                          | 4700360936               | 4700361082                         | 4700361083                                | 4700361097                               |
| BG42E | 4700702752                 | 4700702760                          | 4700360937               | 4700361082                         | 4700361083                                | 4700361097                               |

**INSTRUKCJA MONTAŻU/DEMONTAŻU****UCHWYT STEROWNICZY****DEMONTAŻ**

Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3

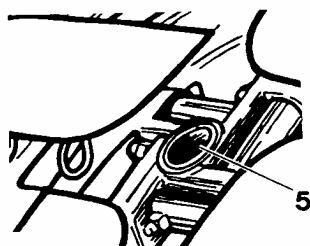
Odłącz wszystkie źródła zasilania, kable elektryczne, linki przyspieszenia i kabel zwarcia.

Obróć uchwyt sterowania regulacją łopat **1** (rys. 1) w lewo do momentu jego wyjęcia z części pośredniej.

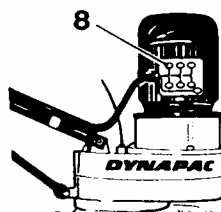
Wyjmij podkładkę sprężystą **2** (rys. 2) ze środkowej części wspornika łopat.

Odczep pierścieni **3** (rys. 3) od linki i wyjmij tuleję stożkową **4** ze wspornika łopat.

Odkręć śruby mocujące uchwyt sterowniczy do przekładni i zdejmij go.

**MONTAŻ**

Rys. 4



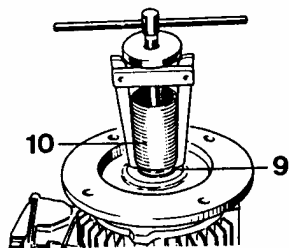
Rys. 5

Postępuj w odwrotnej kolejności.

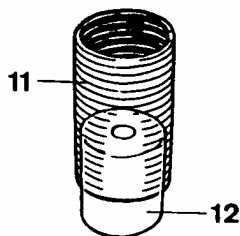
Napełnij smarem piastę **5** (rys. 4) wspornika łopat.

Podłącz kabel elektryczny **8** (rys. 5) w obudowie zacisków silnika zgodnie z odpowiednim schematem elektrycznym.

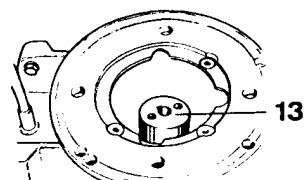
Upewnij się, że obie uszczelki, dławika i obudowy zacisków są prawidłowo założone.

**SILNIK ELEKTRYCZNY****DEMONTAŻ**

Rys. 6



Rys. 7



Rys. 8

Odkręć tuleję **9** (rys. 6) i użyj ściągacza do wymontowania pierścienia **10** z wału silnika elektrycznego, pomagając sobie obracaniem sprzęgła jednokierunkowego w przeciwnym kierunku.

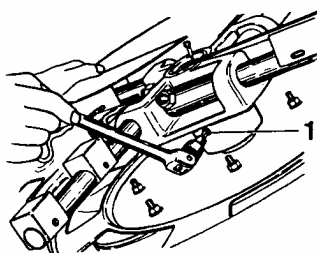
Sprawdź sprężynę **11** (rys. 7), jeżeli jest w dobrym stanie, nie demontuj jej z pierścienia **12**.

Sprężynę można wyjąć za pomocą lekkiego uderzenia w pierścień **12**.

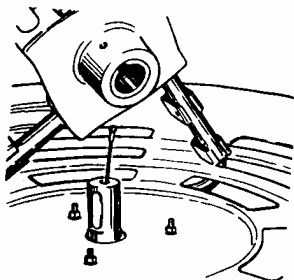
Użyj ściągacza do zdjęcia pierścienia **13** (rys. 8).

**MONTAŻ**

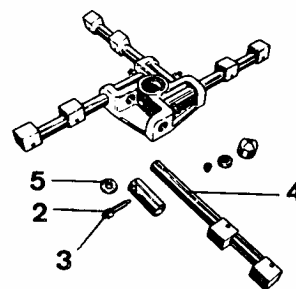
Przy montażu postępuj w odwrotnej kolejności.

**WSPORNIK ŁOPAT****DEMONTAŻ**

Rys. 9



Rys. 10



Rys. 11

Odłącz linkę regulacji nachylenia łopat od tulei stożkowej. Wyjmij łopaty.

Wyjmij tuleję 1 (rys. 9/10) i wyjmij kompletny wspornik łopat za pomocą ściągacza lub dźwigni.

Odkręć nakrętkę blokującą 2 (rys. 11) i śrubę regulacyjną 3.

Wyjmij ramiona łopat 4 ze wspornika.

Wymień uszczelkę 5 w razie potrzeby.

**MONTAŻ**

Upewnij się, że 4 powierzchnie tulei stożkowej nie są zużyte lub uszkodzone na skutek kontaktu ze śrubą regulacji.

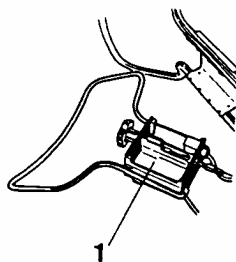
Sprawdź, czy gwint śruby regulacji i nakrętki nie uległ uszkodzeniu oraz sprawdź czy powierzchnia kontaktu między śrubą regulacji a tuleją stożkową nie jest nadmiernie zużyta.

Zanurz uszczelki w oleju przed wykonaniem montażu i nasmaruj wszystkie części..

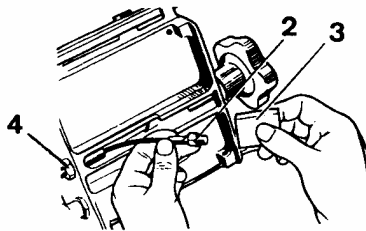
Przy montażu postępuj w odwrotnej kolejności.

Za pomocą śruby regulacji wyreguluj kolejno cztery ramiona łopat w celu uzyskania takiego samego kąta.

Dokręć nakrętkę blokującą.

**UKŁAD NACHYLANIA ŁOPAT****DEMONTAŻ**

Rys. 12



Rys. 13

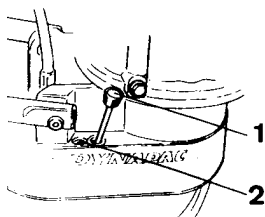
Odkręć śrubę mocowania modułu sterowania 1 (rys. 12) uchwytu sterowniczego.

Odłącz przejściówkę 2 (rys. 13) od części pośredniej 3.

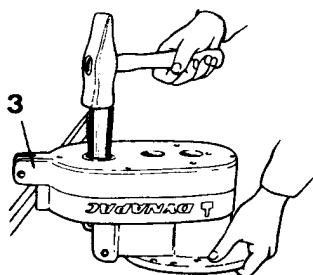
Wykręć śrubę regulacji 4 z modułu sterowania i wyjmij całkowicie linkę.

**MONTAŻ**

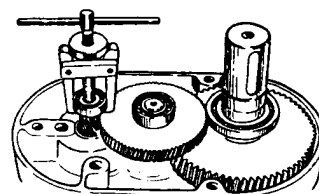
Przy montażu postępuj w odwrotnej kolejności.

**PRZEKŁADNIA****DEMONTAŻ**

Rys. 14



Rys. 15



Rys. 16

Wyjmij wskaźnik bagnetowy poziomu oleju **1** (rys. 14).

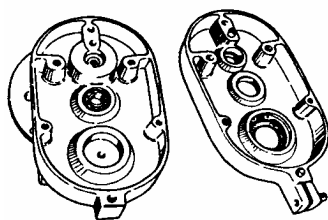
Odwróć przekładnię i wylej olej do pojemnika.

Odkręć korki **2**. Wyjmij przekładnię z osłony obwodowej.

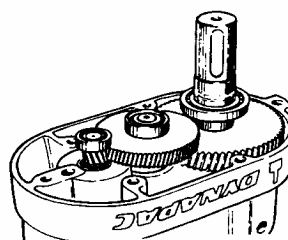
Zaciśnij połowę przekładni w imadle, aby zapobiec uszkodzeniu powierzchni styku z uszczelką podczas rozdzielania przekładni na dwie części (rys. 15).

Uderz delikatnie w oba wały do momentu oddzielenia dwóch połówek, a następnie uderz w końcówkę **3**.

Wymontuj wszystkie części z przekładni, w razie potrzeby korzystając ze ściązacza (rys. 16).

**MONTAŻ**

Rys. 17



Rys. 18

Użyj rozpuszczalnika do wyczyszczenia powierzchni kontaktu przekładni z uszczelką w taki sposób, aby nie pozostały na niej żadne cząsteczki.

Nie uszkodź powierzchni podczas czyszczenia.

Sprawdź, czy żadne łożysko lub koło zębate nie jest zniszczone lub uszkodzone.

Sprawdź uszczelki i powierzchnie kontaktu z uszczelką. Wały można ewentualnie przetrzeć drobnym papierem ściernym, aby je dokładnie wyczyścić.

Przy montażu postępuj w odwrotnej kolejności.

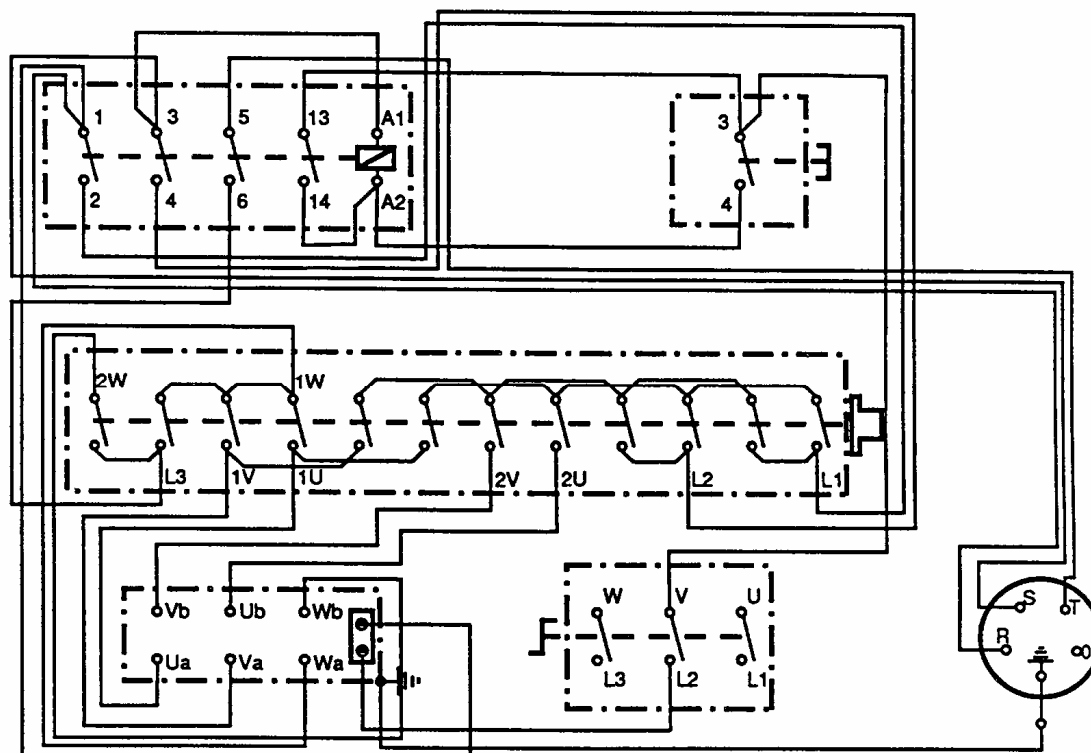
Nałóż loctite 515 lub 574 na wszystkie powierzchnie kontaktu z uszczelką w celu zapobieżenia wszelkiemu ryzyku wycieku oleju.

Napełnij przekładnię olejem przekładniowym (SAE 140-160).

**SCHEMAT ELEKTRYCZNY**

Schemat elektryczny 230 V-3-50 Hz.

400 V-3-50/60 Hz.



## **LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH**

---

### **RESERVDLSTÄLLNING**

Följande uppgifter ska lämnas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens serienummer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reservdelens artikelnummer.
5. Reservdelens benämning.
6. Måttuppgifter vid beställning av metervara.

### **ERSATZTEILBESTELLUNG**

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

### **PEDIDO DE RECAMBIOS**

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

### **ORDERING SPARE PARTS**

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

### **ORDINI DI RICAMBI**

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell'ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantità dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

### **ZAMAWIANIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH**

W celu zapobieżenia błędom w dostawie podczas zamawiania części zamiennych należy podawać następujące informacje:

1. Typ maszyny.
2. Numer seryjny.
3. Wymagana ilość części zamiennych. (Quantity)
4. Numer części zamiennej. (Part N°)
5. Nazwa części zamiennej. (Description)
6. Długość w przypadku zamówienia na metry.

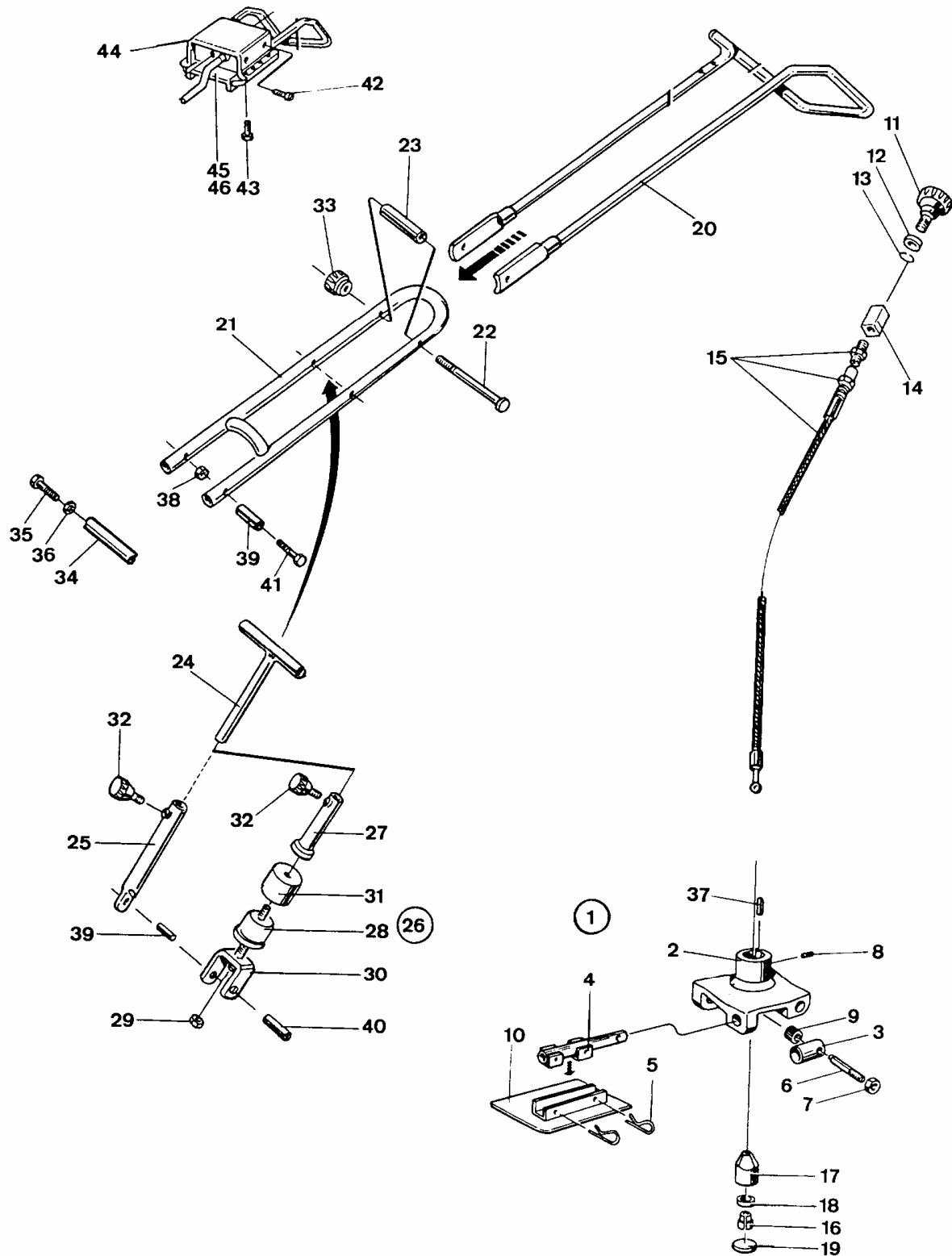
## SPARE PARTS

Note : To place spare parts order, use :

- The serial number of the machine
- The description and the part number

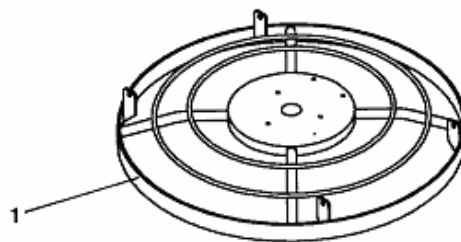
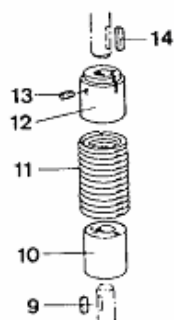
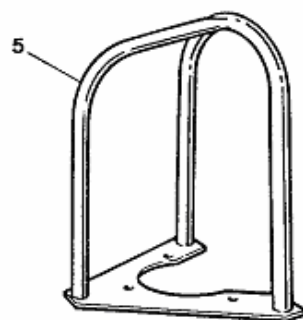
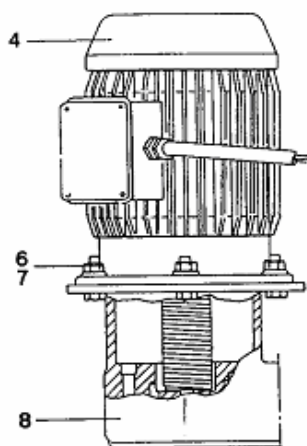
|      |                  | BG33E<br>n°4700770259<br>n°4700770261<br>n°4812050313 |     | BG42E<br>n°4700770263<br>n°4700360609 |     |
|------|------------------|-------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------|-----|
| Ref. | Description      | P/N                                                   | Qty | P/N                                   | Qty |
| 1    | Blade cross cpl. | 4700702609                                            | 1   | 4700702747                            | 1   |
| 2    | *Hub             | 4700702602                                            | 1   | 4700702602                            | 1   |
| 3    | *Distance tube   | 4700702608                                            | 4   | 4700702608                            | 4   |
| 4    | *Arm             | 4700702605                                            | 4   | 4700702748                            | 4   |
| 5    | *Pin             | 4700702681                                            | 8   | 4700702681                            | 8   |
| 6    | *Pressure screw  | 4700550061                                            | 4   | 4700550061                            | 4   |
| 7    | *Nut             | 4700570007                                            | 4   | 4700570007                            | 4   |
| 8    | *Stop screw      | 4700516048                                            | 1   | 4700516048                            | 1   |
| 9    | *Oil pad         | 4700701027                                            | 4   | 4700701027                            | 4   |
| 10   | *Blade           | 4700970990                                            | 4   | 4700702751                            | 4   |
| 11   | Knob             | 4700702610                                            | 1   | 4700702610                            | 1   |
| 12   | Washer           | 4700615064                                            | 1   | 4700615064                            | 1   |
| 13   | Retaining ring   | 4700152014                                            | 1   | 4700152014                            | 1   |
| 14   | Guide            | 4700702611                                            | 1   | 4700702611                            | 1   |
| 15   | Control cable    | 4700702612                                            | 1   | 4700702612                            | 1   |
| 16   | Sleeve           | 4700702613                                            | 1   | 4700702613                            | 1   |
| 17   | Thrust plate     | 4700702614                                            | 1   | 4700702614                            | 1   |
| 18   | Ball bearing     | 4700111029                                            | 1   | 4700111029                            | 1   |
| 19   | Plug             | 4700921321                                            | 1   | 4700921321                            | 1   |
| 20   | Shank upper      | 4700368362                                            | 1   | 4700368362                            | 1   |
| 21   | Shank lower      | 4700368364                                            | 1   | 4700368364                            | 1   |
| 22   | Screw            | 4700702618                                            | 1   | 4700702618                            | 1   |
| 23   | Pipe             | 4700368365                                            | 1   | 4700368365                            | 1   |
| 24   | Stay upper       | 4700368366                                            | 1   | 4700368366                            | 1   |
| 25   | Stay lower       | 4700368367                                            | 1   | 4700368367                            | 1   |
| 26   | Stay lower cpl.  | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 27   | *Stay            | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 28   | *Chock absorber  | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 29   | *Nut             | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 30   | *Clamp           | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 31   | *Sleeve          | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 32   | Knob             | 4700702627                                            | 1   | 4700702627                            | 1   |
| 33   | Knob             | 4700312087                                            | 1   | 4700312087                            | 1   |
| 34   | Stay             | 4700702788                                            | 1   | 4700702788                            | 1   |
| 35   | Screw            | 4700500088                                            | 2   | 4700500088                            | 2   |
| 36   | Washer           | 4700600004                                            | 2   | 4700600004                            | 2   |
| 37   | Key              | 4700350059                                            | 1   | 4700350059                            | 1   |
| 38   | Nut              | 4700586018                                            | 2   | 4700586018                            | 2   |
| 39   | Tubular pin      | 4700629109                                            | 3   | 4700629109                            | 3   |
| 40   | Tubular pin      | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 41   | Screw            | 4700500296                                            | 2   | 4700500296                            | 2   |
| 42   | Screw            | 4700533027                                            | 4   | 4700533027                            | 4   |
| 43   | Screw            | 4700541409                                            | 8   | 4700541409                            | 8   |
| 44   | Cover            | 4700368368                                            | 1   | 4700368368                            | 1   |
| 45   | Box              | 4700702670                                            | 1   | 4700702670                            | 1   |
| 46   | Box              | 4700702669                                            | 1   | 4700702669                            | 1   |

Parts \* marked are included in above subassembly.



|      |                              | BG33E<br>n°4700770259<br>n°4700770261<br>n°4812050313 |     | BG42E<br>n°4700770263<br>n°4700360609 |     |
|------|------------------------------|-------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------|-----|
| Ref. | Description                  | P/N                                                   | Qty | P/N                                   | Qty |
| 1    | Protection cover             | 4700368369                                            | 1   | 4700368370                            | 1   |
| 4    | Electric motor (230V)        | 4700702661                                            | 1   | 4700702661                            | 1   |
| 4    | Electric motor (400V)        | 4700363427                                            | 1   | 4700363427                            | 1   |
| 4    | Electric motor (230V UL/CSA) | 4812050314                                            | 1   | -                                     | -   |
| 5    | Carrying sling               | 4700368371                                            | 1   | 4700368371                            | 1   |
| 6    | Screw                        | 4700500030                                            | 4   | 4700500030                            | 4   |
| 7    | Nut                          | 4700586018                                            | 4   | 4700586018                            | 4   |
| 8    | Gear box cpl.                | 4700702654                                            | 1   | 4700702654                            | 1   |
| 9    | Key                          | 4700350126                                            | 1   | 4700350126                            | 1   |
| 10   | Sleeve                       | 4700702638                                            | 1   | 4700702638                            | 1   |
| 11   | Spring                       | 4700702639                                            | 1   | 4700702639                            | 1   |
| 12   | Sleeve                       | 4700701661                                            | 1   | 4700701661                            | 1   |
| 13   | Screw                        | 4700516011                                            | 1   | 4700516011                            | 1   |
| 14   | Key                          | 4700350035                                            | 1   | 4700350035                            | 1   |

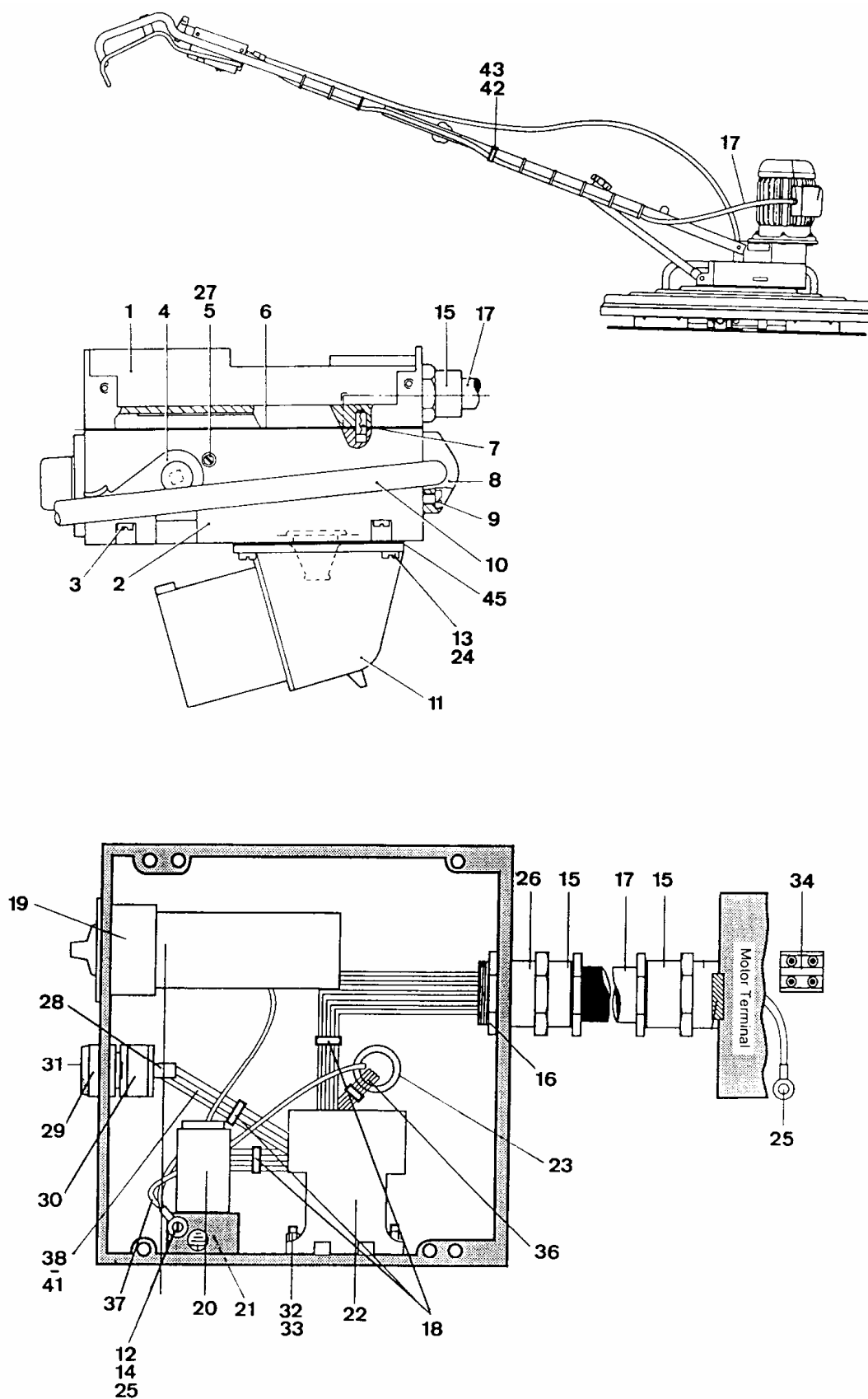
Parts \* marked are included in above subassembly.



|      |                                       | BG33E<br>n°4700770259<br>n°4700770261<br>n°4812050313 |           | BG42E<br>n°4700770263<br>n°4700360609 |           |
|------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------|-----------|
| Ref. | Description                           | P/N                                                   | Qty       | P/N                                   | Qty       |
| 1    | Box                                   | 4700702669                                            | 1         | 4700702669                            | 1         |
| 2    | Box                                   | 4700702670                                            | 1         | 4700702670                            | 1         |
| 3    | Screw                                 | 4700533079                                            | 4         | 4700533079                            | 3         |
| 4    | Arm                                   | 4700702674                                            | 1         | 4700702674                            | 1         |
| 5    | Screw                                 | 4700533004                                            | 2         | 4700533004                            | 2         |
| 6    | Gasket                                | 4700702672                                            | 1         | 4700702672                            | 1         |
| 7    | Tubular pin                           | 4700629108                                            | 2         | 4700629108                            | 2         |
| 8    | Clamp                                 | 4700702673                                            | 2         | 4700702673                            | 2         |
| 9    | Screw                                 | 4700533027                                            | 4         | 4700533027                            | 4         |
| 10   | Handle                                | 4700368372                                            | 1         | 4700368372                            | 1         |
| 11   | Outlet (400V)                         | 4700945083                                            | 1         | 4700945083                            | 1         |
| 11   | Outlet (230V)                         | 4700363834                                            | 1         | 4700363834                            | 1         |
| 12   | Screw                                 | 4700533025                                            | 1         | 4700533025                            | 1         |
| 13   | Nut                                   | 4700570002                                            | 4         | 4700570002                            | 4         |
| 14   | Washer                                | 4700615041                                            | 1         | 4700615041                            | 1         |
| 15   | Sealing sleeve                        | 4700909020                                            | 2         | 4700909020                            | 2         |
| 16   | Nut                                   | 4700183652                                            | 1         | 4700183652                            | 1         |
| 17   | Cable                                 | 4700901117                                            | 1 x 2,45m | 4700901117                            | 1 x 2,45m |
| 18   | Cable strap                           | 4700313099                                            | 6         | 4700313099                            | 6         |
| 19   | Selector                              | 4700930189                                            | 1         | 4700930189                            | 1         |
| 20   | Switch                                | 4700930188                                            | 1         | 4700930188                            | 1         |
| 21   | Bearing                               | 4700110035                                            | 1         | 4700110035                            | 1         |
| 22   | Contactor (400V)                      | 4700363399                                            | 1         | 4700363399                            | 1         |
| 22   | Contactor (230V)                      | 4700363398                                            | 1         | 4700363398                            | 1         |
| 23   | Lead in                               | 4700909148                                            | 1         | 4700909148                            | 1         |
| 24   | Screw                                 | 4700533012                                            | 4         | 4700533012                            | 4         |
| 25   | Cable shoe                            | 4700960024                                            | 9         | 4700960024                            | 9         |
| 26   | Adapter                               | 4700907012                                            | 1         | 4700907012                            | 1         |
| 27   | Washer                                | 4700600001                                            | 2         | 4700600001                            | 2         |
| 28   | *Connecting mounting From S/N 9502748 | 4700368272                                            | 1         | 4700368272                            | 1         |
| 29   | * Press button From S/N 9502748       | 4700368270                                            | 1         | 4700368270                            | 1         |
| 30   | * Adapter From S/N 9502748            | 4700368273                                            | 1         | 4700368273                            | 1         |
| 31   | * Rubber membrane From S/N 9502748    | 4700368271                                            | 1         | 4700368271                            | 1         |
| 32   | Screw                                 | 4700535004                                            | 4         | 4700535004                            | 4         |
| 33   | Nut                                   | 4700570002                                            | 4         | 4700570002                            | 4         |
| 34   | Junction box                          | 4700926975                                            | 1         | 4700926975                            | 1         |
| 35   | Wire cap                              | 4700960194                                            | 6         | 4700960194                            | 6         |
| 36   | Cable black                           | 4700900008                                            | 3 x 0,25m | 4700900008                            | 3 x 0,25m |
| 37   | Cable green/yellow                    | 4700900061                                            | 1 x 0,25m | 4700900061                            | 1 x 0,25m |
| 38   | Cable black                           | 4700900008                                            | 1 x 0,06m | 4700900008                            | 1 x 0,06m |
| 39   | Cable black                           | 4700900008                                            | 1 x 0,10m | 4700900008                            | 1 x 0,10m |
| 40   | Cable black                           | 4700900008                                            | 1 x 0,20m | 4700900008                            | 1 x 0,20m |
| 41   | Cable black                           | 4700900008                                            | 1 x 0,16m | 4700900008                            | 1 x 0,16m |
| 42   | Cable strap                           | 4700313041                                            | 10        | 4700313041                            | 10        |
| 43   | Cable strap holder                    | 4700921693                                            | 1         | 4700921693                            | 1         |
| 44   | Screw                                 | 4700541510                                            | 1         | 4700541510                            | 1         |
| 45   | Plug (400V)                           | 4700940086                                            | 1         | 4700940086                            | 1         |
| 45   | Plug (230V)                           | 4700940093                                            | 1         | 4700940093                            | 1         |

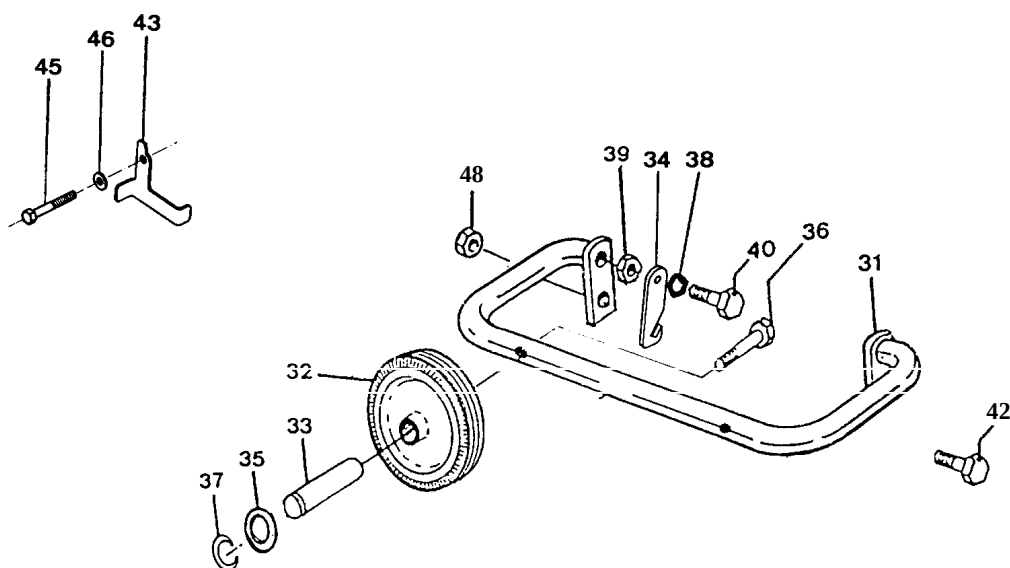
For machines with S/N Up to 9502747 parts item 28 29 30 and 31 have to be delivered together.

Use kit P/N 4700369445.



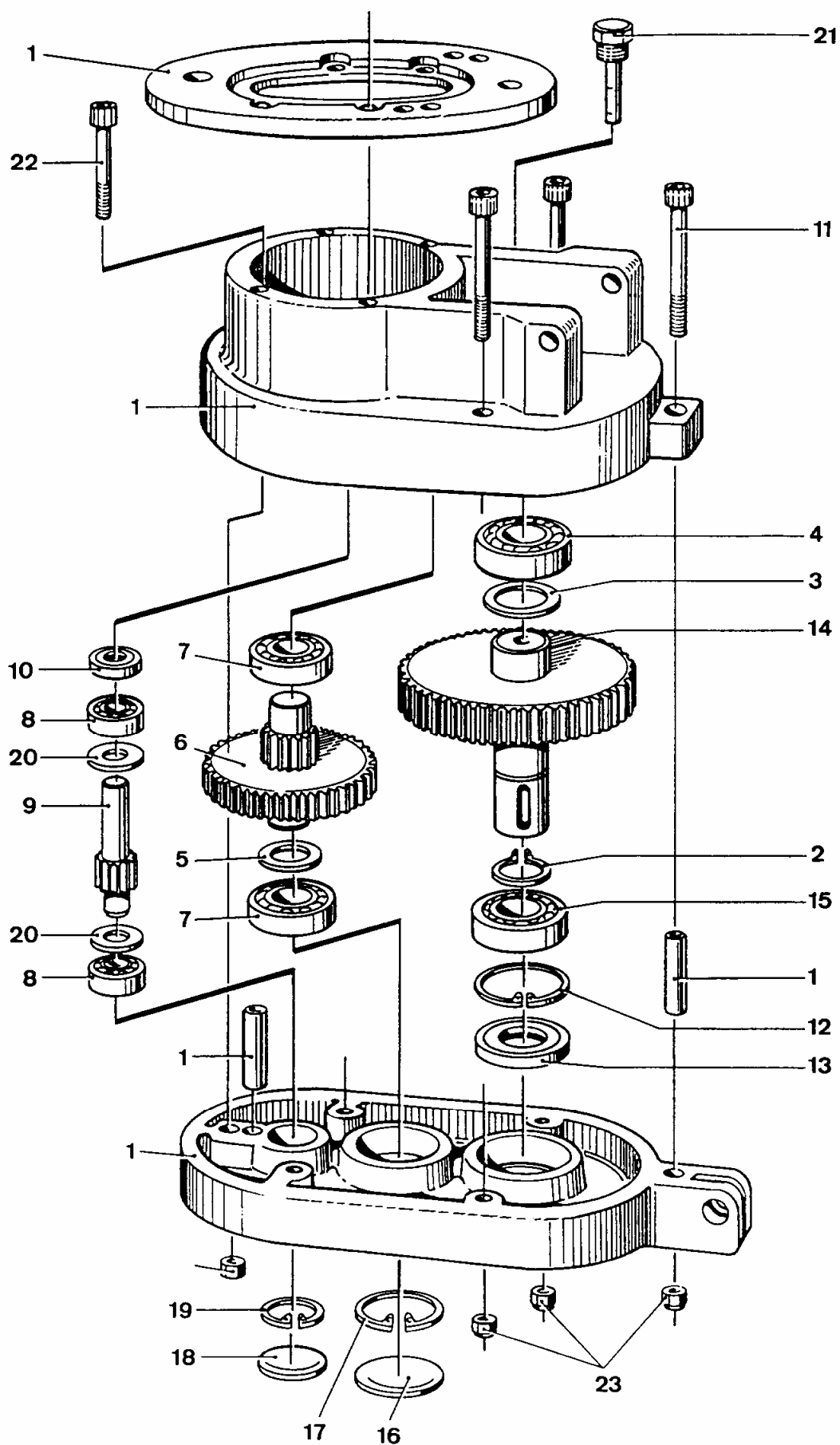
|      |                  | BG33E<br>n°4700770259<br>n°4700770261<br>n°4812050313 |     | BG42E<br>n°4700770263<br>n°4700360609 |     |
|------|------------------|-------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------|-----|
| Ref. | Description      | P/N                                                   | Qty | P/N                                   | Qty |
| 1    | Control box cpl. | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 31   | Handle           | 4700368373                                            | 2   | 4700367373                            | 2   |
| 32   | Wheel            | 4700400008                                            | 2   | 4700400008                            | 2   |
| 33   | Wheel shaft      | 4700704920                                            | 2   | 4700704920                            | 2   |
| 34   | Hook             | 4700363644                                            | 2   | 4700363644                            | 2   |
| 35   | Washer           | 4700271032                                            | 2   | 4700271032                            | 2   |
| 36   | Screw            | 4700500194                                            | 2   | 4700500194                            | 2   |
| 37   | Retaining ring   | 4700150009                                            | 2   | 4700150009                            | 2   |
| 38   | Spring washer    | 4700927040                                            | 2   | 4700927040                            | 2   |
| 39   | Nut              | 4700927233                                            | 2   | 4700927233                            | 2   |
| 40   | Screw            | 4700500051                                            | 2   | 4700500051                            | 2   |
| 42   | Screw            | 4700500030                                            | 2   | -                                     | -   |
| 43   | Choke            | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 44   | Decal "Choke"    | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 45   | Screw            | -                                                     | -   | -                                     | -   |
| 46   | Washer           | -                                                     | -   | -                                     | -   |

Parts \* marked are included in above subassembly



|      |                       | BG33E<br>n°4700770259<br>n°4700770261<br>n°4812050313 |     | BG42E<br>n°4700770263<br>n°4700360609 |     |
|------|-----------------------|-------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------|-----|
| Ref. | Description           | P/N                                                   | Qty | P/N                                   | Qty |
| 1    | Gear box housing cpl. | 4700702653                                            | 1   | 4700702653                            | 1   |
| 2    | Retaining ring        | 4700150015                                            | 1   | 4700150015                            | 1   |
| 3    | Spacer                | 4700167080                                            | 1   | 4700167080                            | 1   |
| 4    | Ball bearing          | 4700111193                                            | 1   | 4700111193                            | 1   |
| 5    | Spacer                | 4700167079                                            | 1   | 4700167079                            | 1   |
| 6    | Secondary gear shaft  | 4700702644                                            | 1   | 4700702644                            | 1   |
| 7    | Ball bearing          | 4700111035                                            | 2   | 4700111035                            | 2   |
| 8    | Ball bearing          | 4700111026                                            | 2   | 4700111026                            | 2   |
| 9    | Primary gear shaft    | 4700702641                                            | 1   | 4700702641                            | 1   |
| 10   | Seal ring             | 4700163145                                            | 1   | 4700163145                            | 1   |
| 11   | Screw                 | 4700508094                                            | 5   | 4700508094                            | 5   |
| 12   | Retaining ring        | 4700151023                                            | 1   | 4700151023                            | 1   |
| 13   | Seal ring             | 4700163146                                            | 1   | 4700163146                            | 1   |
| 14   | Final shaft           | 4700702647                                            | 1   | 4700702647                            | 1   |
| 15   | Ball bearing          | 4700111204                                            | 1   | 4700111204                            | 1   |
| 16   | Oil plug              | 4700702867                                            | 1   | 4700702867                            | 1   |
| 17   | Retaining ring        | 4700151011                                            | 1   | 4700151011                            | 1   |
| 18   | Oil plug              | 4700702866                                            | 1   | 4700702866                            | 1   |
| 19   | Retaining ring        | 4700151035                                            | 1   | 4700151035                            | 1   |
| 20   | Spacer                | 4700167078                                            | 2   | 4700167078                            | 2   |
| 21   | Oil plug              | 4700702648                                            | 1   | 4700702648                            | 1   |
| 22   | Screw                 | 4700508006                                            | 2   | 4700508006                            | 2   |
| 23   | Nut                   | 4700586003                                            | 6   | 4700586003                            | 6   |

Parts \* marked are included in above subassembly.



ΕΟ СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING /  
CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE  
TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE  
/ KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI  
NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS /  
CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE /  
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU /  
CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT  
EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El<br>fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó /<br>Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель /<br>Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante /<br>Výrobce / Fabrikanten | VIBRATECHNIQUES SNC<br>Route de Neville – BP36<br>F-764560 Saint Valery en Caux |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen /  
certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή  
/ tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że  
urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj /  
intygat att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje,  
že tento stroj / bekræfter at maskinen

**Electric power floats BG33E / BG42E From S/N 9511087**

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki /  
Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка /  
Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-  
typ / Merke

**DYNAPAC**

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der  
EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.  
Is manufactured in conformity with the EUROPEAN  
DIRECTIVE 2006/42/EC.

произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА  
2006/42/CE.

Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET  
2006/42/EC

Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA  
EUROPEA 2006/42/EC.

On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga  
2006/42/EÜ.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.

Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE  
2006/42/CE.

Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ  
2006/42/ΕC.

Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.

Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.

Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC

Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn  
2006/42/EG.

Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ  
DYREKTYWY 2006/42/EC.

Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA  
2006/42/EC.

Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ  
ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.

Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou  
2006/42/EC.

Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.

Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA  
DIREKTIVET 2006/42/EC.

AVRUPA DIREKTİFİ 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,  
è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE

(Direttiva Macchine);

Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS  
EUROPEIAS 2006/42/EC.

Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.  
er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV  
2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch  
die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 &  
2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.

Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN  
DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of  
an electric type.

Машината е произведена, също така, в съответствие с  
ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и  
2002/96, ако е от електрически тип.

Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-  
DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis  
det er elektrisk.

Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA  
EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de  
tipo eléctrico.

Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle  
valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95,  
2004/108, 2002/95 ja 2002/96.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95  
& 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.

Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE  
EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle  
est de type électrique.

Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ  
2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι  
ηλεκτρικού τύπου.

Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96  
EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos  
berendezésről van szó.

Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108,  
2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir  
2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese  
richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een  
elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami  
EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95  
oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem  
elektrycznym.

Este de asemenea produs în conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, în cazul în care este de natura electrică.

Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini, se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.

Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,

Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.

Jean-Rémy CHASSE  
Vibratechniques SNC  
F-76460 Saint Valéry  
en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo

Saint Valéry en Caux

Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den

28/05/2009

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / Ímza / Firma / Assinatura /

Pascal Courroux  
Plant Manager

# ***DYNAPAC***

Part of the Atlas Copco Group

DYNAPAC Concrete – adres głównej siedziby: P.O Box 48 – 77220 Tournan-en-Brie, Francja, Tel: +33.1. 64.42.59.00, Faks:  
+ 33.1. 64.42.00.04

Adres fabryki: P.O Box 63, Route de Neville, 76460 Saint Valery-en-caux, Francja, Tel: +33.2.35.57.07.76, Faks: +33.2.35.97.48.82

Zastrzegamy sobie prawo do dokonania zmian w danych technicznych bez powiadomienia. Zdjęcia i ilustracje nie zawsze przedstawiają maszyny w wersji standardowej.

[www.dynapac.com](http://www.dynapac.com)